www.elboomeran.com

VIDA Y OPINIONES DE TRISTRAM SHANDY, CABALLERO

www.elboomeran.com

www.elboomeran.com

MARTIN ROWSON

VIDA Y OPINIONES DE TRISTRAM SHANDY, CABALLERO

Traducción del inglés a cargo de
Juan Gabriel López Guix

El chico amarillo • Impedimenta • 2014

www.elboomeran.com

www.elboomeran.com

DEDICATORIA

a la

SEÑORITA ANNA CLARKE

y al

SEÑOR GILES GORDON

DAMA y CABALLERO:

Les ruego humildemente que me permitan ofrecerles este delgado volumen; es lo mejor que han podido producir, en conjunción con la parsimonia de Cronos, mis escasos talentos; de haberme concedido la providencia una mayor cantidad de cualquiera de las dos cosas, el resultado habría sido mucho más adecuado para sus Señorías.

Ruego a sus Señorías que me perdonen si, al tiempo que les dedico esta obra, me uno al Reverendo STERNE, a su sombra, en las libertades generales que me he tomado, pues me doy cuenta de que en este preciso instante acabo de pisar su sudario.

Quedo
Dama, Caballero,
el más leal
y el más humilde
servidor de sus Señorías,

MARTIN ROWSON

www.elboomeran.com

www.elboomeran.com

VIDA

y

OPINIONES

de

TRISTRAM SHANDY,

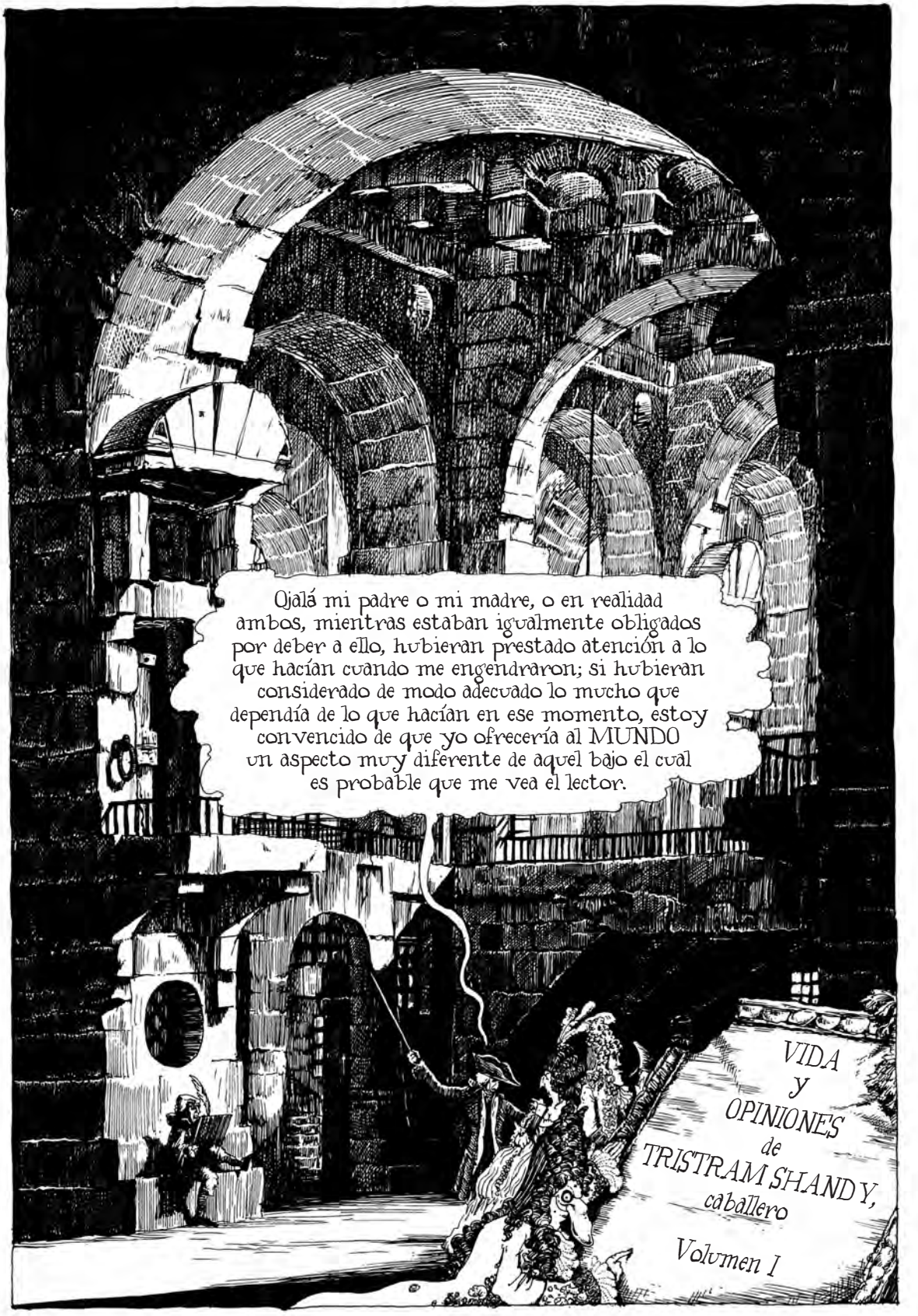
caballero

Ταρασει τοὺς Ἀνθρώπους οὐ τὰ Πράγματα,
αλλα τὰ περι τῶν Πραγμάτων, Δογματα.

1996

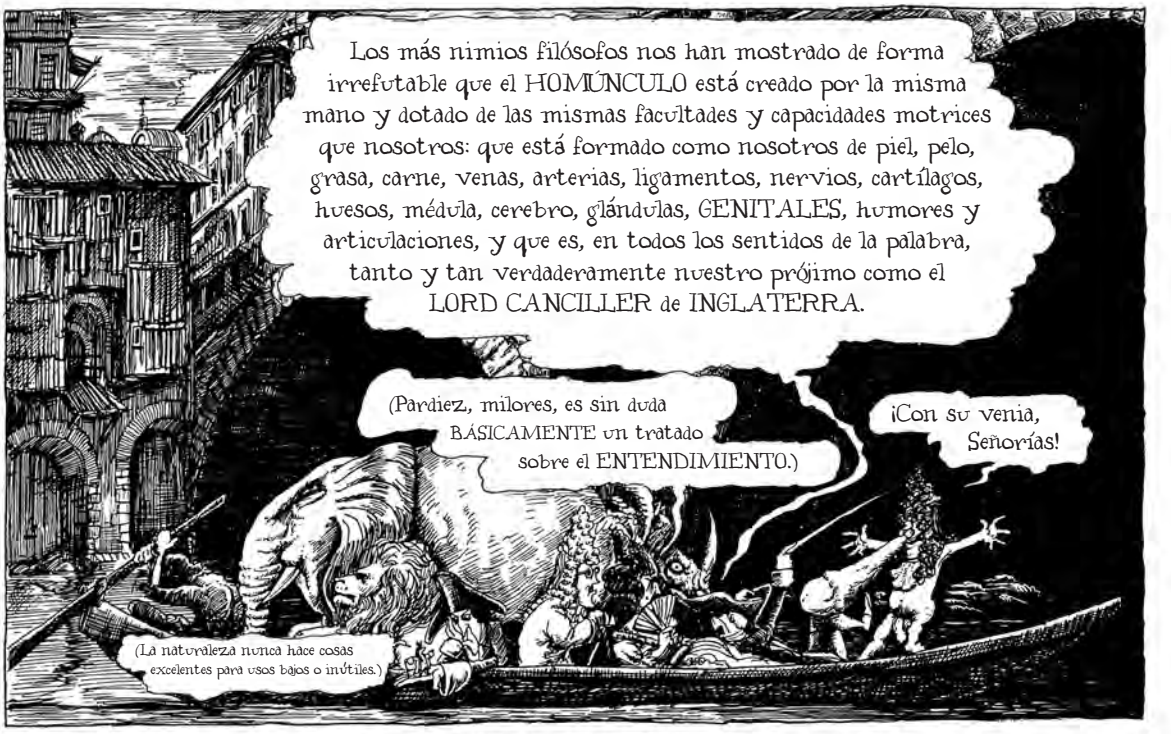
www.elboomeran.com

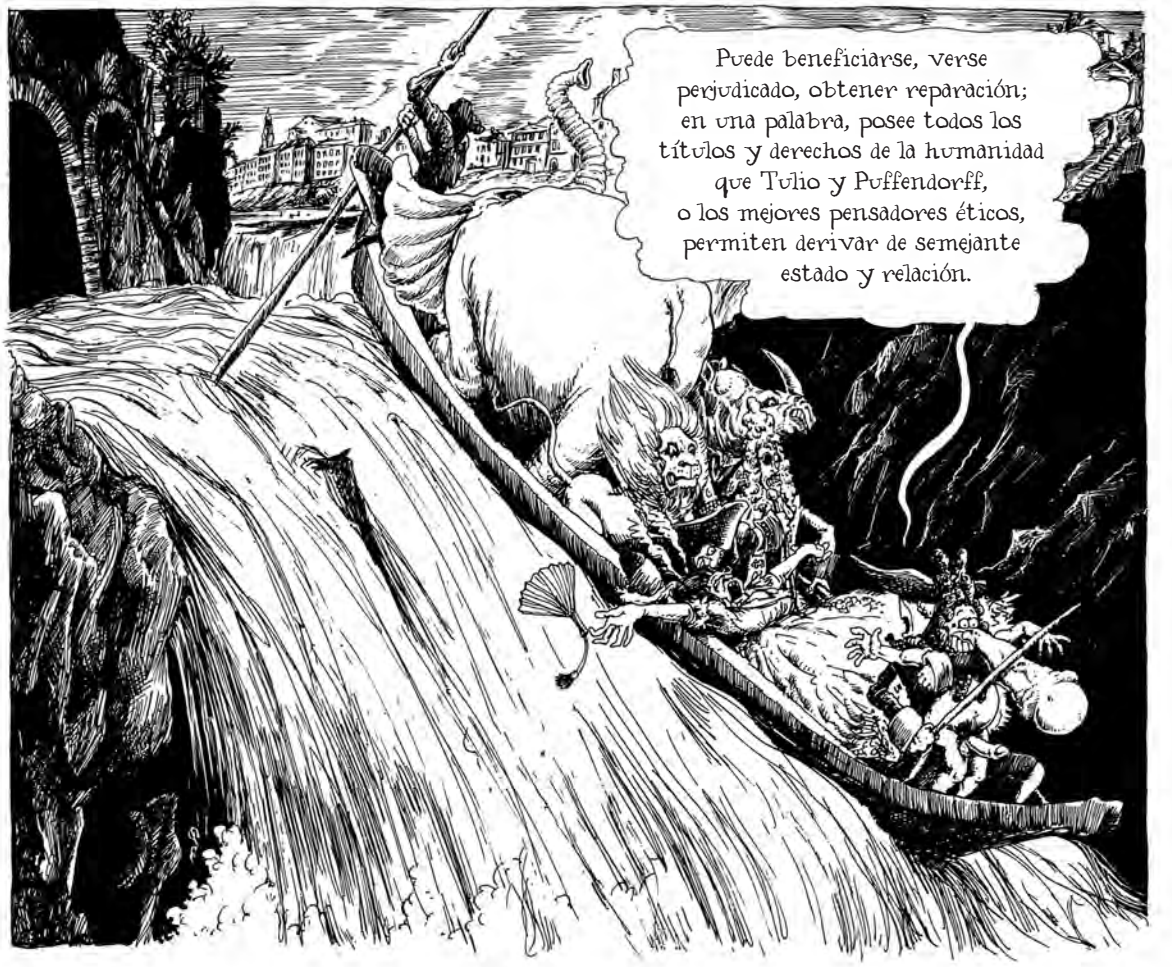
www.elboomeran.com



www.elboomeran.com

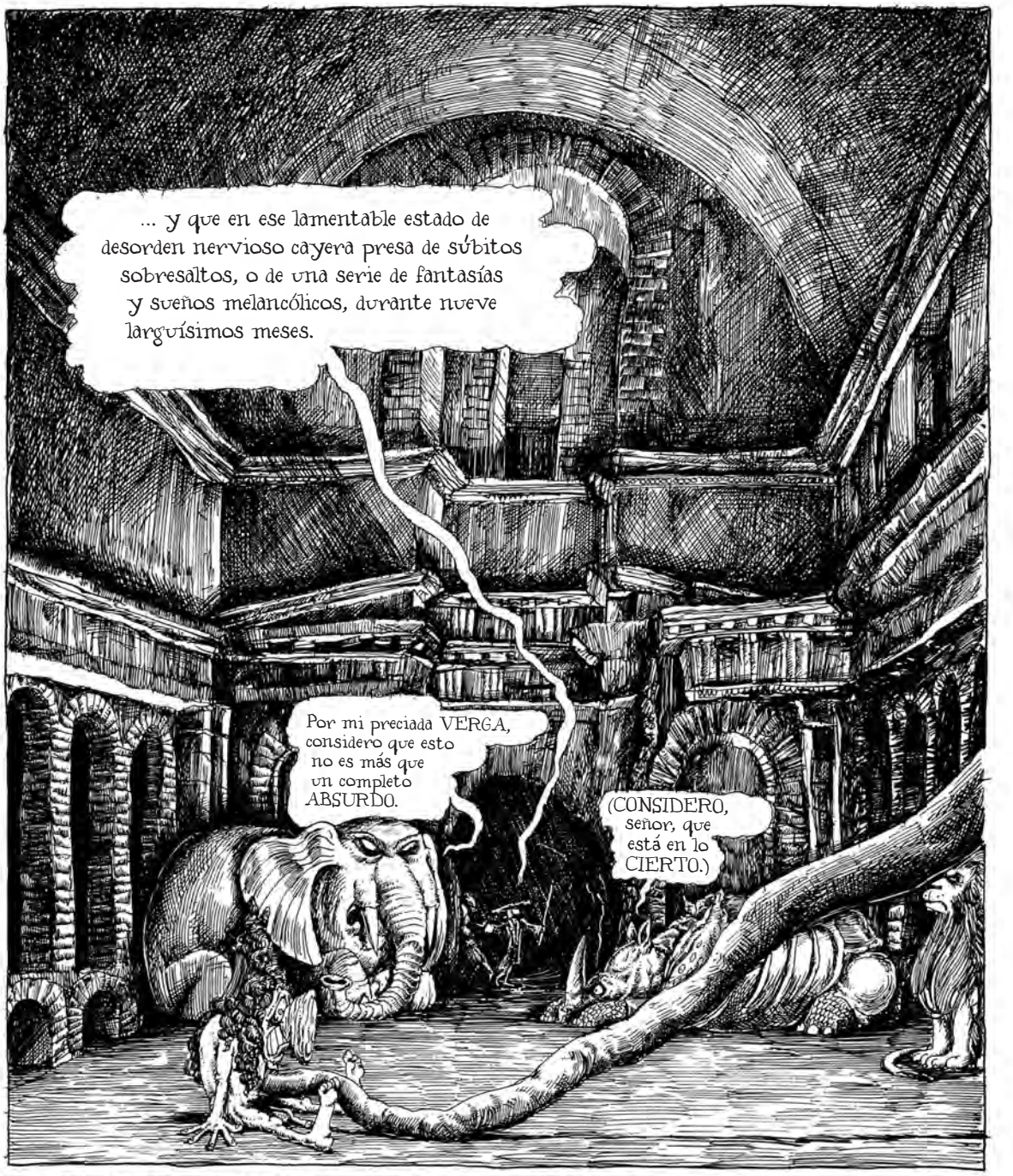
www.elboomeran.com





www.elboomeran.com

www.elboomeran.com



www.elboomeran.com

www.elboomeran.com

www.elboomeran.com

La fecha es segura, porque mi PADRE, deben saberlo, era en todo cuanto hacía uno de los hombres más regulares QUE JAMÁS HAYA EXISTIDO. Como pequeño ejemplo de esa EXACTITUD EXTREMA suya, durante muchos años de su vida convirtió en regla, el 1er domingo de todos los meses del año, darle cuerda a un gran RELOJ...

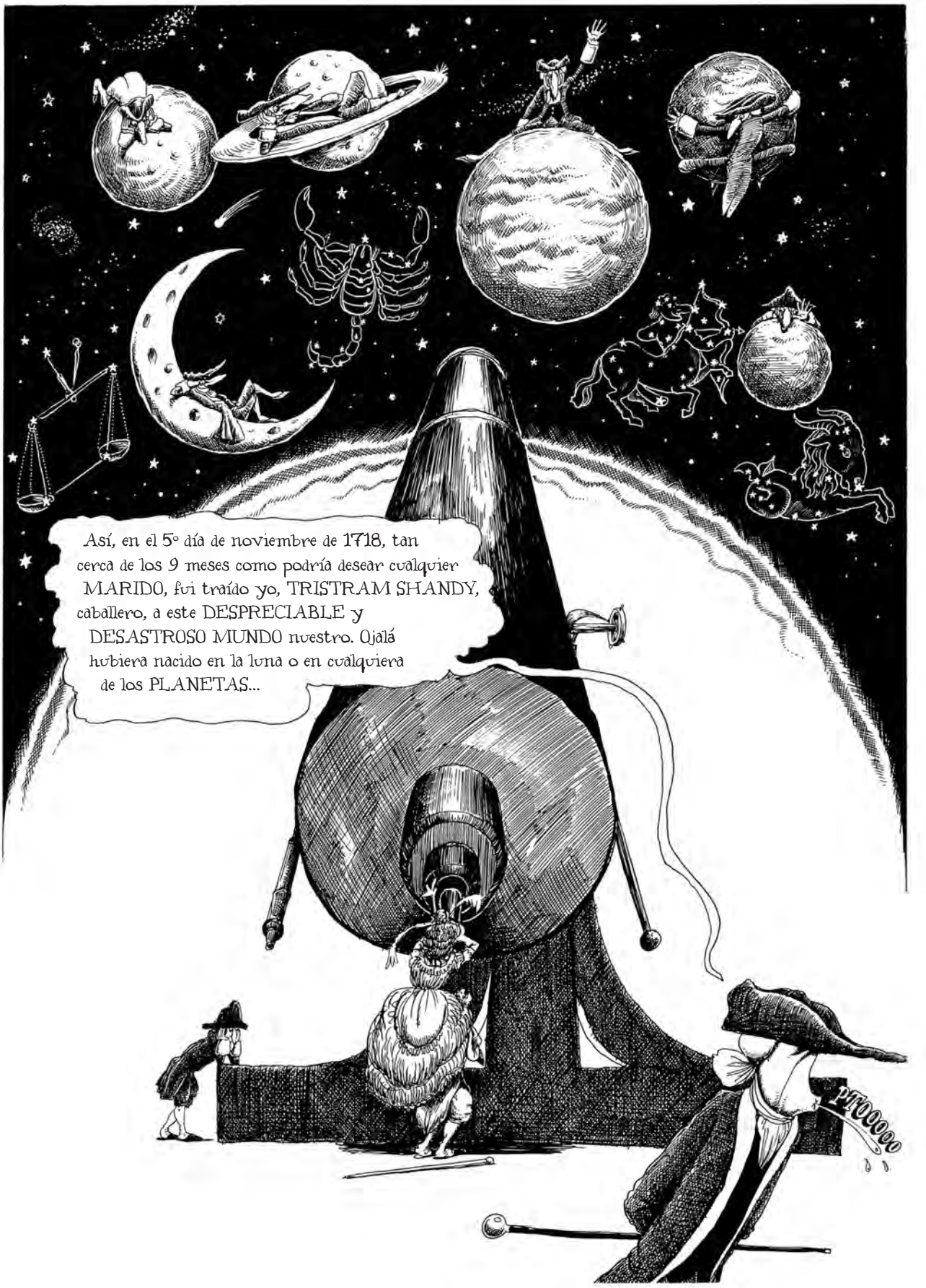
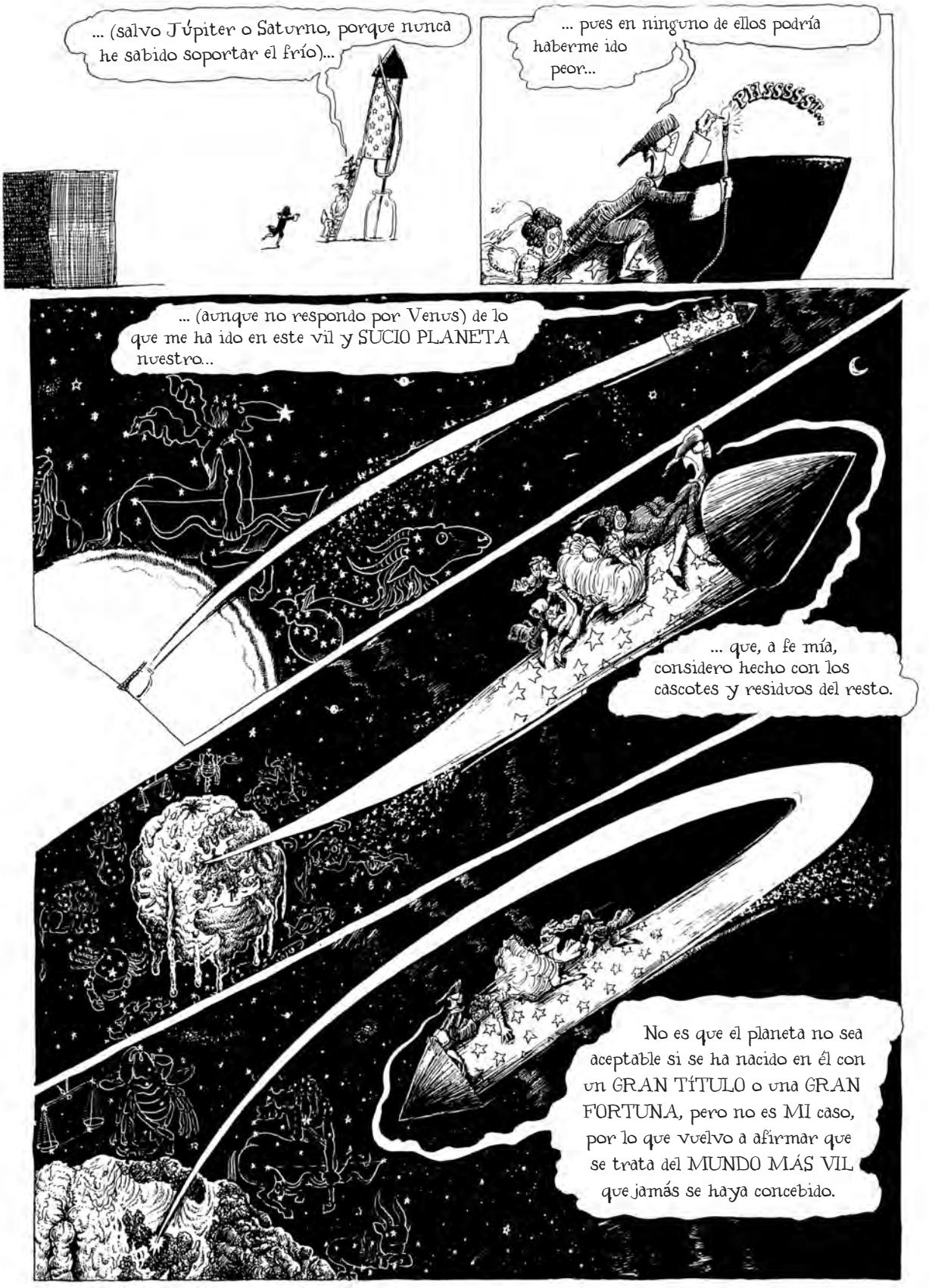
«Poco a poco acabó agrupando también en esa misma fecha otros pequeños ASUNTOS DOMÉSTICOS con el fin, como le diría a menudo a mi tío Toby, de sacárselos de encima de una vez, y no verse ya atormentado y martirizado por ellos durante el resto del mes...

Como consecuencia de ello, una extraña combinación de IDEAS surgió en la MENTE de mi MADRE, de tal manera que siempre que oía DAR CUERDA al susodicho RELOJ le venían inevitablemente a la CABEZA ideas sobre OTRAS COSAS...

Y *viceversa*...»

www.elboomeran.com

www.elboomeran.com



www.elboomeran.com